

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 23 (1905)
Heft: 155

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 20.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6.
2^{tes} Semester . . . 3.
Ausland: Zuschlag des Porto.
Es kann nur bei der Post
abonniert werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

Suisse: un an . . . fr. 6.
2^e semestre . . . 3.
Etranger: Plus frais de port.
On s'abonne exclusivement
aux offices postaux.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich,
ausgenommen Sonn- und Feiertage.

Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce.

Paraît 1 à 2 fois par jour,
les dimanches et jours de fête exceptés.

Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.
Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszeile (für das Ausland 35 Cts.).

Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im Jahre 1904. — Importation et exportation des principales marchandises pendant l'année 1904.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

1905. 7. April. Durch das revidierte Gesetz betreffend die Zürcher Kantonalbank in Zürich vom 16. März 1902 und das vom Kantonsrat am 7. März 1905 genehmigte Geschäftsreglement für dieselbe, sind folgende Aenderungen der früher publizierten Bestimmungen (S. H. A. B. Nr. 17 vom 17. Februar 1887, pag. 119, und Nr. 488 vom 29. Dezember 1904, pag. 1949) getroffen worden: Das vom Staate zu beschaffende Gründungskapital ist von 12 Millionen Franken auf 20 Millionen Franken erhöht worden. Der Kantonsrat hat Vollmacht, dasselbe nach Bedürfnis zu vermehren. Die Vertretung der Bank nach aussen geschieht durch den Bankpräsidenten, den Vizepräsidenten, die beiden Direktoren und die Prokuristen, welche je zu zweien kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift führen. Für die Bankfilialen führt je der betreffende Verwalter oder der Filialinspektor, für die Mobiliarleihkasse und für die Gewerbehalle je deren Verwalter die Unterschrift; bei der Bankfiliale Winterthur ist Kollektivzeichnung des Verwalters und eines Prokuristen vorgeschrieben. Für die Filiale der Mobiliarleihkasse in Winterthur zeichnet deren Verwalter. Die Prokura des Rudolf Müller ist infolge dessen Hinschiedes erloschen; der Bankrat hat als neuen Prokurist Friedrich Ehrensperger, von Oberwinterthur, in Zürich IV, ernannt; im übrigen ist im Personal der Zeichnungsberechtigten keine Aenderung eingetreten. Der Bankrat hat ferner in Wald eine neue Filiale errichtet und für dieselbe als Verwalter gewählt: Heinrich Angst, von Wil, in Wald; derselbe oder der Filialinspektor (Heinrich Duttweiler) vertreten die Filiale Wald durch Einzelzeichnung.

7. April. Die Firma F. Heidinger in Zürich III (S. H. A. B. Nr. 54 vom 10. Februar 1905, pag. 213) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. April. Polygraphisches Institut A. G. Zürich (vormals Brunner & Hauser) in Zürich IV (S. H. A. B. Nr. 24 vom 17. Januar 1905, pag. 81). Das Geschäftslokal befindet sich: Clausiusstrasse 21, Zürich IV.

8. April. Die Firma Guldin & Tschallener in Zürich III (S. H. A. B. Nr. 136 vom 31. März 1904, pag. 541) — Gesellschafter: Adolf Guldin und Jakob Tschallener — ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen.

Adolf Guldin, von Mels (St. Gallen), in Zürich III, und Julius Dietrich, von Zürich, in Zürich I, haben unter der Firma Guldin & Co in Zürich III eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1905 ihren Anfang nahm und die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Guldin & Tschallener» übernimmt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Adolf Guldin, und Kommanditär ist Julius Dietrich, mit dem Betrage von Fr. 8000 (achttausend Franken). Baugeschäft. Birnmensdorferstrasse 204.

8. April. Die Aktionäre der Leihkasse Dietikon in Dietikon (S. H. A. B. Nr. 227 vom 11. Juli 1899, pag. 915) haben in ihrer Generalversammlung vom 25. März 1905 die Erhöhung des Grundkapitals um Fr. 100,000 durch Ausgabe von 200 neuen Aktien à Fr. 500 beschlossen und in der Generalversammlung vom 19. März 1905 alsdann konstatiert, dass diese Aktien gezeichnet und voll einbezahlt seien. Das Gesellschaftskapital beträgt nunmehr Fr. 400,000 (vierhunderttausend Franken), eingeteilt in 800 auf den Namen lautende Aktien à Fr. 500.

8. April. Inhaber der Firma J. Schneebeli-Baer in Mettmenstetten ist Jacob Schneebeli-Baer, von Affoltern a. A., in Mettmenstetten. Manufakturwaren, Mercerie und Bonneterie. An der Bahnhofstrasse.

8. April. Aus der Firma F. Bock & Co in Zürich III (S. H. A. B. Nr. 99 vom 13. März 1902, pag. 393), Kollektivgesellschaft (Gesellschafter: Friedrich Bock, Ferdinand Fischer, Louis Kiefer, Emil Kiefer), tritt der Gesellschafter Louis Kiefer aus; an seine Stelle tritt mit 6. April 1905 als neuer Gesellschafter ein Ingenieur Hermann Kiefer, von und in Karlsruhe.

8. April. Inhaberin der Firma E. Gubler-Siebenmann in Zürich III ist Emma Gubler geb. Siebenmann, von Matzingen (Thurgau), in Zürich III. Holz- und Kohlenhandlung. Heinrichstrasse 108. Die Firma erteilt Prokura an den Ehemann der Inhaberin Emil Gubler-Siebenmann.

8. April. Inhaberin der Firma L. Hess-Bächtold in Zürich III ist Luisa Hess geb. Bächtold, von Olfersheim (Baden), in Zürich III. Papeterie, Schreibmaterialien und Zigarren. Militärstrasse 140.

8. April. Der Inhaber der Firma S. Orlovitz-Bloch in Rüti (S. H. A. B. Nr. 252 vom 25. Juni 1903, pag. 1005), mit Zweigniederlassung in Wetzikon (S. H. A. B. Nr. 158 vom 16. April 1904, pag. 629), hat diese beiden Geschäfte aufgegeben. Domizil und Geschäftslokal befinden sich nunmehr in Zürich I, Waisenhausquai 7. Der Firma-Inhaber wohnt in Zürich III. Natur des Geschäftes: Herren- und Damen-Konfektion.

Bern — Berne — Berna

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes).

1905. 27 mars. Sous la raison sociale Fabrique d'ébauches de Travers, avec siège au Noirmont, il a été fondé une société anonyme ayant pour objet la fabrication et le commerce de produits industriels concernant l'horlogerie. Sa durée est illimitée. Les statuts portent la date du 20 mars 1905. Le capital social est de cinquante mille francs (fr. 50,000) représenté par cinquante actions de mille francs chacune. Elles sont nominatives et transmissibles par voie d'endossement sur le titre. Les publications sont faites par simples lettres aux actionnaires et par la Feuille officielle du Jura. La société est gérée par un conseil d'administration de trois membres nommés par l'assemblée des actionnaires pour une période de deux ans et immédiatement rééligibles. Le président et le caissier du conseil d'administration possèdent seuls et collectivement la signature sociale. Le président du conseil d'administration est Léon Maître, fabricant d'horlogerie au Noirmont, et le caissier est Henri Froidevaux, horloger au même lieu. Bureaux: à Travers.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry.

1905. 7 avril. Rodolphe Sahli et Alexandre Sahli, de Wohlen (Berne), domiciliés à Boudry, ont constitué à Boudry, sous la raison sociale Sahli frères, une société en nom collectif commencée le 3 avril 1905. Genre de commerce: Fabrique de chapeaux de paille. Bureaux et ateliers: Rue des Moulins, 51, à Boudry.

Bureau de Neuchâtel.

7 avril. Sous la raison sociale Phototypie Co, il a été créé par acte du 9 mars 1905, reçu Fernand Cartier, notaire à Neuchâtel, une société anonyme ayant pour but d'exploiter le commerce de vues reproduites en phototypie et photochromie. Le siège social est à Neuchâtel. La société a une durée illimitée. Le capital social est de fr. 150,000, divisé en trois cents actions au porteur de fr. 500 chacune. Les publications de la société concernant les tiers se feront dans la Feuille officielle suisse du commerce à Berne. La société est administrée par son conseil d'administration composé de trois membres, elle est représentée vis-à-vis des tiers par un administrateur délégué qui a la signature sociale. L'administrateur délégué est Jacques Bucher, négociant, de Schaffhouse, domicilié à Neuchâtel. Bureaux de la société: route de la Gare, n° 19, à Neuchâtel.

7 avril. La société anonyme «Calorie» Compagnie suisse de chauffage et de ventilation, à Genève, inscrite dans le registre du commerce du canton de Genève le 16 octobre 1897 et publiée dans la F. o. s. du c. du 20 octobre 1897, n° 265, page 1089, du 25 septembre 1899, page 1245, et du 12 septembre 1902, page 1330, a établi à Neuchâtel, le 1^{er} mars 1905, une succursale sous la même raison sociale. Il n'existe pas de disposition statutaire sociale pour la succursale, laquelle est représentée par Jean Boissonnas, de et à Genève, administrateur-délégué de la société, et par Charles Gonin, de La Chaux-de-Fonds, à Genève, fondé de procuration de la société, chacun d'eux ayant individuellement la signature sociale. Bureau: Comba-Borel, n° 2-A.

8 avril. Georges Tissot, s'est retiré dès le 31 mars 1905, de la société en commandite Office de Publicité Internationale, Morel, Raymond et Co, à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 13 février 1904, n° 56, pages 222-3), et sa commandite est ainsi éteinte, à partir de cette date. Maximilien Mayer, de Strasbourg, pharmacien à Vevey, y est entré comme associé commanditaire, pour une somme de fr. 2,500. Les bureaux ont été transférés aux Saars, n° 8, en la même ville.

Genève — Genève — Ginevra

1905. 7 avril. Le chef de la maison E. Piguet, aux Eaux-Vives, est Edmond-Jules Piguet, de Genève, domicilié aux Eaux-Vives. Genre d'affaires: Entreprise de gypserie, peinture et décoration. Locaux: 24, rue de Montchoisy.

7 avril. Dans son assemblée générale du 29 mars 1905, l'association ayant pour titre Caisse Mutuelle de Crédit et de Dépôts, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 3 février 1898, n° 32, page 130), a, 1^o nommé sous-directeur, Marc Tombet, domicilié au Petit-Saconnex, lequel aura la signature sociale et les mêmes pouvoirs que le directeur. 2^o La même assemblée a nommé membre du conseil d'administration, Jean Graf, de Chêne-Bougeries, en remplacement de David Peter, membre sortant.

7 avril. Suivant statuts approuvés en assemblée générale du 20 janvier 1905, et sous la dénomination de Section genevoise de la Société d'Utilité publique des Femmes suisses, il s'est constituée une société (conformément au Titre XXVIII du C. O.), qui a pour but de soutenir et de réaliser les efforts humanitaires qui sont du ressort des femmes, en particulier pour tout ce qui concerne le bien de la famille. Son siège est à Genève. Toute femme s'intéressant au but de la société peut faire partie de la section moyennant une cotisation annuelle de fr. 2.20. Les démissions doivent être adressées par écrit à la présidente ou à l'un des membres du comité. La section est dirigée par un comité de 7 membres, nommés tous les deux ans. Ils sont immédiatement rééligibles. Elle est valablement engagée par la signature de la présidente. Les convocations aux assemblées sont faites par cartes et sont en outre annoncées par voie de la presse. Il n'est rien prévu dans les statuts en ce qui concerne la responsabilité individuelle des sociétaires. En cas de dissolution de la section, les fonds en caisse seront remis à une œuvre d'utilité publique ayant son siège à Genève. La présidente est Madame Veuve J. M. Duchois-Foulquier, domiciliée à Plainpalais.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Jahre 1904.

Importation et exportation des principales marchandises pendant l'année 1904.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte wurden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Numéro Teil d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
26	Gummi	2,102	182,816	2,484	—	—	—	Espèces chimiques et couleurs
28	Rohe Harze, Colophonum, Pech	30,119	667,349	28,568	178	7,984	525	Gomme
36	Chlorkalk	16,010	177,449	14,806	15,688	139,753	16,461	Résines brutes, colophane, poix
40-a	Schwefelsäure und Vitriolöl	104,383	730,331	109,032	2,137	26,626	2,192	Chlorure de chaux
46-a	Anilin	5,170	496,320	6,283	685	79,291	661	Acide sulfurique et huile de vitriol
56	Oelsäure	6,544	346,882	9,561	834	21,437	297	Aniline
75	Kartoffelmehl	21,989	865,531	17,947	28	1,120	85	Oléine
76-a	Stärke aller Art, in Engrospackung	14,305	526,350	13,682	508	31,066	292	Fécule de pommes de terre
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	59,573	1,703,606	62,602	8	319	7	Amidon de tout genre, emballé en gros
91	Farbhölzer in Blöcken	7,824	144,556	9,017	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
92	Farbholzer, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	17,770	608,904	20,030	93	687	59	Bois de teinture, en bûches
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	2,172	390,960	1,695	18	4,784	11	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
98	Andere Farbstoffextrakte	4,015	341,275	4,325	4,873	392,393	5,060	Alizarine artificielle, sèche ou en pâte
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	4,421	1,657,375	3,664	44,614	17,888,268	39,636	Autres extraits de matières colorantes
104	Nicht genannte bunte Farben	2,119	238,090	1,878	21	5,481	34	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
								Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	37,383	1,082,388	50,665	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	19,568	842,806	18,989	360	49,264	303	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	6,165	807,571	6,116	110	117,285	95	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reissig etc.: Laubholz	689,559	1,540,587	697,428	248,650	492,048	239,698	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reissig etc.: Nadelholz	624,289	1,418,768	628,766	14,445	28,851	20,601	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	97,007	808,647	98,478	10,605	92,428	11,024	Charbon de bois
138	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	228,909	1,387,927	168,049	72,514	539,314	84,402	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	390,015	2,142,376	377,644	282,028	1,018,812	232,448	— — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	27,022	551,122	22,177	57	748	16	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	191,018	3,152,119	157,362	1,139	16,159	1,544	Autres bois de chêne, sciés, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	88,648	822,226	76,700	20,901	192,715	22,163	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — von Nadelholz	907,065	8,194,289	834,761	56,843	576,369	69,778	— — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	4,425	268,372	4,946	960	71,452	957	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc.
160	Möbel etc., roh	7,867	828,660	6,788	3,097	851,625	3,451	bruts, sans ferrures
163	Möbel etc., poliert	3,689	863,280	3,735	590	136,630	898	Meubles, etc., bruts
164	Möbel etc., geschnitten, gepolstert, etc.	2,898	1,177,780	3,092	378	188,114	416	Meubles, etc., polis
166	Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	1,372	397,880	1,317	78	36,668	69	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
167	— — — geschnitten	58	22,410	45	669	628,000	663	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
179	Bürstenbinderwaren, grobe	714	185,640	786	349	145,211	829	— — — sculptés
180	Bürstenbinderwaren, feine	451	360,800	438	29	20,094	16	Brosserie grossière
								Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	9,681	1,271,675	11,438	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	225,489	1,273,412	350,768	41,318	406,475	31,261	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	451,924	2,072,070	525,939	3,168	17,914	8,614	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	12,347	3,896,085	14,216	1,808	470,265	1,645	Cuir pour semelles
191	Zeng- und Riemenleder, Kableder	2,232	1,400,220	1,780	1,040	783,541	1,162	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	22,872	13,425,650	24,258	258	183,916	220	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	3,085	8,653,500	2,999	3,558	5,085,098	3,450	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände.							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	24,289	11,453,855	22,854	9,488	3,558,120	8,507	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	3,500	862,170	3,364	288	114,240	300	Planos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	740	1,181,245	718	396	1,279,328	878	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	8,132	8,427,845	6,165	3,830	1,860,111	2,761	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	416	866,898	391	332	255,464	246	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	262	198,480	267	148	159,527	69	Horloges à poids
227	Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	1,807	417,680	1,910	22	23,840	28	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebhren	201	213,668	177	61	104,619	82	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	58	45,043	106	2,244	1,599,999	2,896	Pièces à musique
		Stücke pièces		Stücke pièces			Stücke pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	7,988	35,521	11,170	8,087,706	25,572,708	3,046,048	Montres en boîte de nickel, etc.
231	— — — Silber	788	7,662	486	2,785,804	52,269,785	2,686,503	Montres en boîte d'argent
232	— — — Gold	1,697	109,745	1,639	896,842	46,510,780	814,089	Montres en boîte d'or
	Maschinen.							Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	3,066	562,540	2,525	45,055	9,739,421	46,080	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	1,691	268,550	1,646	52,029	5,591,836	49,118	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	11,030	2,155,600	10,928	1,489	655,522	1,103	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	7,375	862,160	7,632	16,082	2,542,789	14,188	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	4,451	503,555	1,183	9,428	1,187,178	17,437	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	695	312,750	453	1,881	788,565	1,489	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	3,944	238,285	5,762	51,575	4,904,086	58,881	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	18,681	2,099,075	13,371	4,280	896,942	3,215	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	94,458	10,438,915	76,522	184,929	20,949,702	118,935	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	67,586	4,389,840	50,557	6,278	867,115	3,965	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile, roh vorgearbeitete, andere	18,938	2,330,060	13,645	1,962	211,212	1,282	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	42,407	1,314,617	36,755	2,204	55,897	1,720	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	18,814	488,490	12,901	489	23,776	463	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Massen; Rohstahl; Altstahl	981,808	8,865,123	875,397	179,729	1,670,890	139,767	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	1,196,687	16,975,959	969,025	2,721	79,579	1,510	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonnisen etc.: feine Dimensionen	249,200	5,780,411	222,612	8,615	151,649	8,488	Rails, fer spéculaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	68,768	1,843,656	79,410	7,117	389,327	4,482	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	48,220	2,118,750	40,804	9,965	870,267	7,960	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	48,595	2,014,774	44,248	5,920	453,116	5,886	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	46,952	4,834,795	48,521	6,233	1,274,784	7,078	— — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	37,585	4,481,750	33,044	6,447	2,139,818	7,042	— — — adoucis, étamés, zinqués

Schreibweise Tarif usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Metalle (Fortsetzung)							Métaux (suite)
293	Waren aus Schmiedeeisen, feine: poliert, bemalt etc.	4,536	1,496,920	8,845	1,142	538,912	1,177	Onvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailiert	2,842	716,250	8,091	4,108	807,922	5,080	— — — — — emailés
301	Knpfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	16,598	2,803,590	12,745	13,472	1,469,835	11,617	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Knpfer, rein oder legiert, gehämmert, gewalzt etc.	55,399	10,552,410	42,962	1,902	242,168	958	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Knpferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	5,202	2,236,880	4,749	923	654,605	659	Chaudronnerie, onvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	2,580	1,161,000	2,449	5	2,088	9	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	20,302	1,421,140	21,844	77	5,223	106	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	14,334	4,566,880	18,802	205	61,092	245	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	7,575	26,148,900	8,627	1,896	6,549,676	1,581	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	13,402	41,548,035	9,702	9,785	30,834,774	6,674	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	77,214	7,520,644	78,843	16,072	1,580,444	14,735	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	208,456	41,891,245	129,266	63,758	12,751,575	37,610	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	2,028	511,258	1,466	1,155	2,022,350	1,304	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	15,956	7,064,354	15,721	3,452	7,586,190	3,434	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	797	140,341	349	33,618	305,566	33,888	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	30,166	60,789	37,224	160,026	318,539	127,061	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	237,867	683,605	206,287	1,659	18,933	1,107	Ciment romain
351	Portland-Cement	81,939	375,995	86,442	28,120	128,879	29,743	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	15,524,434	46,515,085	15,498,845	—	—	—	Houille
360	Braunkohlen	28,307	73,630	36,285	—	—	—	Lignite
361	Coaks	1,566,109	5,490,638	1,487,758	19,913	64,195	40,577	Coke
362	Brikette	3,478,442	9,574,983	3,500,274	8,174	20,267	2,619	Briguettes
363	Asphalt und Erdharze	22,177	168,758	21,429	245,533	1,012,664	261,830	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	664,417	8,673,911	671,387	—	—	—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	85,048	1,675,153	71,894	987	43,778	550	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	16,365	1,561,205	18,571	82	10,146	75	Saindoux
368	Butter, frisch	29,675	7,226,167	31,787	371	115,854	191	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	19,718	1,941,842	17,978	228	33,504	400	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Kakaobohnen und -Schalen	68,391	9,993,329	58,565	—	—	—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	314	49,285	239	87,909	28,836,108	59,243	Chocolat
373	Eier	106,797	12,896,720	104,562	621	72,411	574	Oeufs
374	Eis	87,728	87,728	41,818	55,115	88,851	22,845	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	2,189	428,830	2,067	5,645	1,566,663	5,478	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	54,223	8,600,130	52,083	7,798	1,908,627	9,251	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	7,340	1,190,580	6,272	131	26,038	138	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	30,480	6,589,810	29,486	808	94,290	239	Volailles mortes
387	Wildpret	6,298	844,610	5,763	129	45,041	115	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	9,293	2,425,215	8,355	260	72,837	297	Charcuterie
390	Obst, frisches	125,696	3,964,768	77,991	371,421	8,308,233	236,864	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	38,585	1,641,735	31,016	4,135	237,280	5,200	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	2,200	66,000	3,335	—	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	66,276	1,327,698	66,124	—	—	—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	330,985	2,410,027	442,761	9,616	74,446	9,920	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	328,168	4,349,413	326,686	5,239	115,213	5,471	Légumes frais
404	Weizen	4,686,611	91,857,549	4,442,837	1,833	35,800	1,684	Froment
406	Hafer	1,108,979	17,683,486	1,002,918	606	10,194	809	Avoine
407	Gerste	153,238	3,491,241	124,664	112	2,325	243	Orge
409	Mais	686,984	10,668,292	663,276	867	5,887	302	Mais
418	Reis in Hüllen	74,107	1,888,788	78,186	—	—	—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	58,454	1,867,474	42,289	6,292	173,152	15,513	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	230,892	5,719,341	212,045	1,964	71,164	1,309	Gruau, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsefrüchten	365,926	6,525,598	336,950	38,390	980,038	33,187	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	5,302	2,965,990	4,591	—	—	—	Houblon
423	Kaffee, roher	95,068	11,878,027	103,048	—	—	—	Café brut
425	Kaffeessurrogat aller Art: in trockener Form	1,424	95,792	1,358	1,358	117,250	1,314	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	51,637	937,108	57,025	1,084	11,600	—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	14,767	1,865,150	14,930	803	51,809	245	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	15,024	2,089,620	11,737	256,829	40,863,231	243,075	Fromage à pâte dure
429	Malz	409,812	11,768,149	401,069	35	1,290	18	Malt
481	Milch, kondensierte	245	24,500	44	307,721	29,216,708	329,917	Lait condensé
483	Klindermehl	82	11,160	75	10,418	2,096,585	18,074	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Sancen etc.	74,883	7,979,780	71,200	5,537	789,676	5,772	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kantabak	622	259,695	595	269	64,794	183	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	2,050	2,301,135	1,963	3,924	2,654,642	3,277	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Kristallzucker; Pile; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	514,756	15,957,768	577,022	—	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; gincose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	157,370	5,045,712	165,115	—	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschlitten oder fein gepulvert	123,178	4,193,469	128,832	—	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	2,878	549,940	2,028	1,189	142,437	1,231	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumwein in Flaschen	4,304	1,055,260	4,166	592	118,841	570	Vins mousseux en bouteilles
463	Liköre	1,042	255,545	830	2,358	863,750	2,159	Liqueurs
464	Wermut	1,090	89,130	1,135	9,286	806,537	7,266	Vermouth
		hl		hl			hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	113,524	2,874,894	102,906	17,632	442,394	12,954	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	1,220,103	32,300,448	1,231,106	5,805	313,904	5,698	Vin en fûts, naturel
460	Weingelst, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	15,555	414,121	27,690	14	1,684	9	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	4,198	766,505	4,271	513	129,736	520	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivenöl in Fässern	21,735	1,923,614	18,808	—	—	—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	30,544	2,535,152	33,822	115	11,498	166	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	35,370	1,803,870	29,119	146	8,867	127	Huile de lin, brute, en fûts
468-b	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	70,583	4,283,780	77,000	167	21,063	122	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	18,936	1,192,988	19,724	1,659	99,482	1,238	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	14,880	791,000	14,787	855	59,667	951	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	874	262,200	850	391	72,875	381	Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe z. Papierfabrikation, in nassem Zustande	10,611	169,776	6,564	8,542	33,920	8,862	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	53,933	1,595,638	40,358	64,220	1,969,994	61,243	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines etc.	8,492	226,720	7,449	1,815	114,622	1,742	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Selden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	28,814	2,210,425	28,094	3,891	284,755	4,846	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	21,405	406,695	21,215	2,885	56,570	2,375	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagearbeiten	5,101	1,785,350	4,963	725	210,432	487	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	246,578	40,653,844	287,312	—	—	—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	24,958	2,764,325	22,726	31,933	2,319,361	28,588	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	1,039	230,490	689	10,294	8,197,536	11,326	Fils, simples: écru, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	4,908	3,010,140	3,034	12,839	5,658,594	15,754	Fils, simples: écru, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	6,046	2,852,570	6,418	1,322	779,609	1,327	Fils, retors: garsés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	162	65,150	166	2,820	1,034,181	2,289	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	2,197	709,500	2,062	10,285	8,049,171	11,841	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	648	883,760	719	832	225,965	423	Fils teints, doublés
497	Garne auf Spuhlen etc.	3,718	2,478,560	3,889	1,419	790,936	1,295	Fils sur bobines, etc.

Buchdruckerei H. JENT in Bern. — Imprimerie H. Jent à Berne.